

NOWY PORT



Urb
Cultural
Planning

NOWY PORT – GDAŃSK –
POLAND

ENG

The process booklet is written during the summer of 2021 by Katarzyna Werner and Natalia Brylowska.

The Nowy Port BSR demonstrator project in Gdańsk is coordinated by City Culture Institute.

UrbCulturalPlanning project is funded by the Interreg Baltic Sea Region (BSR) programme. It is a BSR flagship project.

This booklet is part of a BSR demonstrator project documentation package encompassing 10 neighbourhoods in the Baltic Sea Region.

Graphic design: Reflect

NOWY PORT – GDAŃSK –
POLSKA

PL

Opis procesu został przygotowany przez Katarzynę Werner i Natalię Brylowską latem 2021 roku.

Projekt lokalny BSR Nowy Port w Gdańsku jest koordynowany przez Instytut Kultury Miejskiej.

Projekt UrbCulturalPlanning jest finansowany ze środków programu Interreg Baltic Sea Region (BSR). Jest to projekt flagowy.

Ta publikacja jest częścią dokumentacji lokalnych projektów BSR obejmującej 10 dzielnic w Regionie Morza Bałtyckiego.

Projekt graficzny: Reflect

ENG

Introduction

**Team–organization–
human resources**

Process

Timeline

Covid-19 impact

Working with specific
social groups

Linking methods and topics

Communication
and social media

Digital tools

Collaborations and partnerships

Artist residencies

Partnerships with the cultural sector

Partnerships with the authorities

Partnerships with communities

Issues and conflicts

Budget and resources

Activities
(diary of activities)

PL

Wstęp 4

**Zespół – organizacja–
zasoby ludzkie** 6

Proces 18

Oś czasu 18

Wpływ Covid-19 28

Praca z określonymi grupami
społecznymi 32

Łączenie metod i tematów 36

Komunikacja i media
społecznościowe 38

Narzędzia cyfrowe 44

Współpraca i partnerstwa 48

Rezydencje artystyczne 48

Partnerstwa z sektorem kultury 52

Partnerstwa z władzami 54

Partnerstwa ze społecznościami 58

Problemy i konflikty 62

Budżet i zasoby 64

Działania
(Dziennik działań)

ENG

Cultural planning is focused on dialogue with residents about their requirements and hopes for changing the urban spaces in which they live. In Gdańsk, the activities of the UCP project have focused on checking and implementing the opportunities offered by cultural planning in the process of reviving two districts: Stare Przedmieście and Nowy Port.

In Nowy Port the local NGO and cultural scene is growing and is energetic. The aim was to activate the social imagination and use it to drive a long-term engagement process. The image that outsiders have of the place is changing a lot as there are more visitors to the area. The local inhabitants would like to emphasize that it is a good place to live and to take a break away from busy city life. The area is undergoing a process of regeneration and it is crucial that the local inhabitants are involved in the process.

There were two participatory processes that took place in the district. Mapping the local DNA of Nowy Port and creating the Compass - District Vision. We used the OpenCCI program – a tool that was successful in supporting the organizers of grass-roots activities in the implementation of their ideas.

PL

Planowanie kulturowe skupia się na dialogu z mieszkańcami o ich potrzebach i oczekiwaniach wobec zmian przestrzeni miejskiej, w której żyją. W Gdańsku działania w ramach projektu UCP skupiały się na weryfikacji i wdrożeniu możliwości oferowanych przez planowanie kulturowe w procesie rewitalizacji dwóch dzielnic: Starego Przedmieścia i Nowego Portu.

W Nowym Porcie istnieje prężnie działająca lokalna scena kulturalna i pozarządowa. Naszym celem było pobudzenie wyobraźni społecznej i wykorzystanie jej jako siły napędowej w długoterminowym procesie zaangażowania. Obraz dzielnicy widziany z zewnątrz bardzo się zmienia, ponieważ przybywa tu coraz więcej turystów. Mieszkańcy chcieliby podkreślić, że Nowy Port to dobre miejsce do życia, w którym można odpocząć od zgiełku miasta. Obszar ten aktualnie przechodzi rewitalizację – zaangażowanie lokalnej społeczności w ten proces ma kluczowe znaczenie.

W dzielnicy odbyły się dwa procesy partycypacyjne: mapowanie lokalnego DNA Nowego Portu i stworzenie Kompas – wizji dzielnicy. Wykorzystaliśmy program Otwarty IKM – to narzędzie, które skutecznie wspierało organizatorów oddolnych działań w realizacji ich pomysłów.



Lukasz Głowala

TEAM – ORGANIZATION – HUMAN RESOURCES

ENG

How we came about being in the project

For several years I have been working in the district as a leader of initiatives fostering social change. I run projects that strengthen local identity and that encourage participation in matters important for the development of the district. I have completed several placemaking projects. On this basis, I was invited to present my vision of activities in Nowy Port as part of UrbCulturalPlanning.

Formation of the team

Our team combines various specialties related to cultural planning, which allows us to include different views and perspectives. We have the following research specialists: an anthropologist; an urban planner; and a spatial researcher. There are also district leaders and a financial specialist. We were supervised by the CCI director, which was necessary when making decisions at breakthrough moments, such as the beginning of lockdown. Occasionally, we were joined by a colleague who supported the artists in residence.

ZESPÓŁ – ORGANIZACJA – ZASOBY LUDZKIE

PL

W jaki sposób trafiliśmy do projektu

Od kilku lat pracuję w dzielnicy jako liderka inicjatyw wspierających społeczną zmianę. Prowadzę projekty, które wzmacniają lokalną tożsamość i zachęcają do uczestnictwa w sprawach ważnych dla rozwoju dzielnicy. Zrealizowałam kilka projektów placemakingowych. Na tej podstawie zostałam zaproszona do przedstawienia mojej wizji działań w Nowym Porcie w ramach UrbCulturalPlanning.

Formowanie zespołu

Nasz zespół obejmuje różne specjalizacje związane z planowaniem kulturowym, dzięki czemu jesteśmy w stanie uwzględnić różne punkty widzenia i perspektywy. Mamy w zespole następujących specjalistów: antropolożkę, urbanistkę i badaczkę przestrzeni. Oprócz tego dwoje liderów dzielnic i specjalistkę ds. finansów. Nasze działania nadzorowała dyrektorka IKM, co było niezbędne w konieczności podejmowania decyzji w kluczowych momentach, takich jak początek lockdownu. Sporadycznie towarzyszyła nam też inna pracownica IKM, która pomagała artystom-rezydentom.



Bartek Bańka

ENG

Development and adaptation of the team through the project

From the beginning of the project we held regular meetings, during which we discussed first and foremost what cultural planning is; the concept of activities in neighborhoods; current affairs; and activities related to risk management during a pandemic. We met the locals together as a team. We had several opportunities to travel together to present our work, for example, at a conference in Kiel. I regard this experience as lasting and formative.

PL

Rozwój i adaptacja zespołu w trakcie pojekt

Od początku projektu odbywaliśmy regularne zebrania, podczas których dyskutowaliśmy przede wszystkim o tym, czym jest planowanie kulturowe, o działaniach w dzielnicach, sprawach bieżących i działaniach dotyczących zarządzania ryzykiem podczas pandemii. Z mieszkańcami spotykaliśmy się wspólnie jako zespół. Mieliliśmy kilka okazji do wspólnych podróży, podczas których prezentowaliśmy naszą pracę, np. na konferencji w Kilonii. Dla mnie było to trwałe i formatywne doświadczenie.



Piotr Połoczański

ENG

Key people in the team

Natalia Brylowska,
Urban toolkit process leader
researcher, trainer;

Dorota Kamrowska-Załuska,
Researcher, urbanist, planner, trainer;

PL

Kluczowe osoby w zespole

Natalia Brylowska,
Urban toolkit process leader
researcher, trainer;

Dorota Kamrowska-Załuska,
Researcher, urbanist, planner, trainer;

Natalia Brylowska



Dorota Kamrowska-Zaluska



ENG

Jacek Górski,
Demonstrator project leader,
Stare Przedmieście District;

Katarzyna Werner,
Demonstrator project leader, Nowy Port
District, responsible for contact with
residents and the process of involving the
local community in cultural planning;

PL

Jacek Górski,
Lider projektu pilotażowego,
dzielnica Stare Przedmieście;

Katarzyna Werner,
Liderka projektu pilotażowego, dzielnica
Nowy Port, odpowiedzialna za kontakty z
mieszkańcami i proces włączania lokalnej
społeczności w planowanie kulturowe;

Jacek Gorski



Daria Szczygiel

Katarzyna Werner



Daria Szczygiel

ENG

Aleksandra Szymańska,
City Culture Institute Gdańsk Director;

Ewa Przybojewska,
Finance Manager.

PL

Aleksandra Szymańska,
Dyrektor Instytutu Kultury
Miejskiej w Gdańsku;

Ewa Przybojewska,
Kierownik ds. finansów.

Aleksandra Szymanska



Renata Dabrowska

Ewa Przybojewska



Renata Dabrowska

ENG

Working together and making decisions

We met regularly as well as on an ad hoc basis. We made decisions collectively, based on discussion and an understanding of the context and conditions in each district. This style of work was motivating.

During the pandemic our meetings moved online and remained as frequent as ever.

PL

Wspólna praca i podejmowanie decyzji

Spotykaliśmy się regularnie i ad hoc. Decyzje podejmowaliśmy w sposób kolektywny, w oparciu o dyskusję i zrozumienie kontekstu i warunków każdej dzielnicy. Ten styl pracy był motywujący.

Podczas pandemii nasze zebrania przeniosły się online, ale odbywały się tak samo często.

ENG

Learnings from this model of collaboration

The joint development of solutions, especially with attention to the process, conditions (e.g. local identity), and without time pressure, in a team that combines various specializations (from culture, through to city design and management) is a great work model that, in my opinion, lives beyond the end of the project. I don't think that this point marks the end of our cooperation.

PL

Wnioski z tego modelu współpracy

Wspólne wypracowywanie rozwiązań, zwłaszcza z uwzględnieniem procesu, uwarunkowań (np. tożsamości lokalnej), bez presji czasu, w zespole łączącym różne specjalizacje (od kultury, przez projektowanie i zarządzanie miastem) to świetny model pracy, który moim zdaniem funkcjonuje także po zakończeniu projektu. Nie sądzę, aby ten punkt był końcem naszej współpracy.

TIMELINE

ENG

Brief description of different stages of the project

In our work we followed all of the phases of cultural planning, proposed by the project. We began with mapping which included: a SWOT analysis workshop, mental maps which were drawn by inhabitants; maps of social connections in the district; and photo-walks, which were conducted by architecture students at Gdansk University of Technology. The walks describe the following: sensory urban landscape, cultural expression, interaction, hubs, meeting points, people, memory, and history. A further shared vision was formulated in the participatory process. We organized a workshop with all of the most important stakeholders in the district, such as representatives of the district council, architects, planners, public officers, local cultural institutions, local artists, NGOs, and local leaders.

As a result of this workshop, the Compass of the project was created, which allows us to identify the emotions connected to the transformation process, as well as common values, main actors, material resources, and places and problems specific to Nowy Port. We wanted to leave room for local actors to develop the project so we have prepared a small grant scheme to support bottom-up projects which fit the common vision outlined in the Compass. Due to Covid-19 only two of an initial seven projects took place.

KALENDARIUM

PL

Krótki opis poszczególnych etapów projektu

W naszej pracy uwzględniliśmy wszystkie etapy planowania kulturowego zaproponowane w projekcie. Rozpoczęliśmy od mapowania, na które składały się: warsztat analizy SWOT, mapy mentalne rysowane przez mieszkańców, mapy relacji społecznych w dzielnicy i fotospacery prowadzone przez studentów architektury Politechniki Gdańskiej. Spacery opisywały sensoryczny krajobraz miejski, ekspresję kulturalną, interakcje, węzły komunikacyjne, miejsca spotkań, ludzi, pamięć i historię. Kolejnym krokiem formułowania wspólnej wizji był proces partycypacyjny. Zorganizowaliśmy warsztaty dla wszystkich najważniejszych interesariuszy w dzielnicy: przedstawicieli rady dzielnicy, architektów, planistów, urzędników, lokalnych instytucji kultury, lokalnych artystów, organizacji pozarządowych i lokalnych liderów.

W wyniku tych warsztatów powstał Kompas projektu, który pozwolił nam rozpoznać emocje wywołane przez proces transformacji, jak też wspólne wartości, głównych aktorów, materiały, zasoby, miejsca i problemy specyficzne dla Nowego Portu. Chcąc zostawić przestrzeń na rozwój projektu lokalnym aktorom, przygotowaliśmy program małych grantów, aby wspierać oddolne projekty pasujące do wspólnej wizji nakreślonej w Kompasie. Ze względu na pandemię Covid-19 odbyły się tylko dwa ze wstępnie planowanych siedmiu projektów.

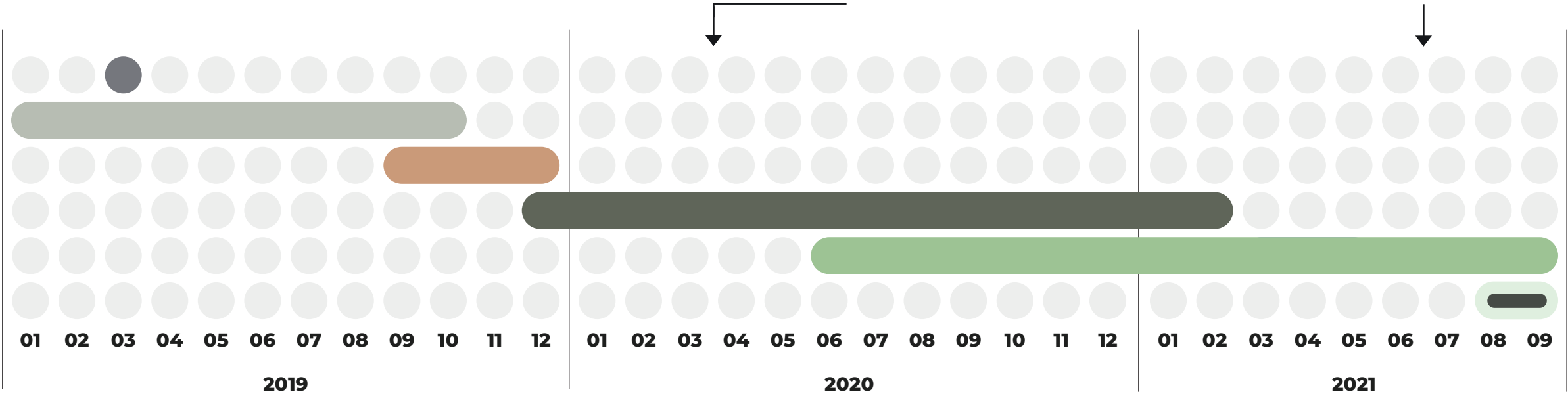
The Five Colors project is one example. Finally, in spring and summer 2021, when the Covid-19 situation allowed for it, there were several new actions and projects such as exhibitions, walks, a debate about local DNA, and contemporary artistic interventions in public space. The summer of 2021 was a time to evaluate the project results and a moment in which to anchor the partnerships and actions for the future.

Jednym z nich był projekt „Pięć kolorów”. Wreszcie, wiosną i latem 2021 r., kiedy sytuacja pandemiczna na to pozwoliła, odbył się szereg nowych akcji i projektów, takich jak wystawy, spacer, debata o lokalnym DNA i interwencje artystyczne w przestrzeni publicznej. Lato 2021 roku było czasem ewaluacji rezultatów projektu oraz zakotwiczenia partnerstw i działań na przyszłość.

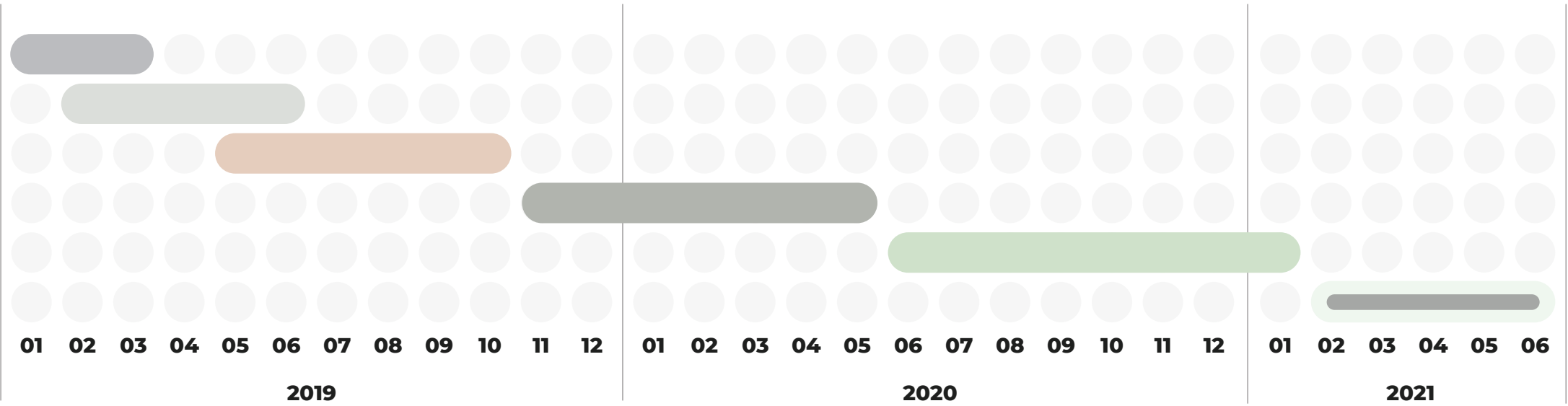
ENG **Actual project timeline in phases**
PL **Rzeczywista oś czasu projektu w podziałe na fazy**

Covid-19 disruptions in BSR
Zakłócenia wywołane pandemią Covid-19 w BSR

Extension +3 months
Przedłużenie +3 miesiące



ENG **Predicted project timeline in phases**
PL **Przewidywana oś czasu projektu w podziałe na fazy**



- Baseline study
Stan wyjściowy
- Mapping
Mapowanie
- Visioning
Opracowanie wizji
- Designing
Projektowanie
- Implementation
Wdrożenie
- Anchoring
Kotwiczenie

ENG

The most important stage in the project

The most important phase for me was the preparation of the Compass. It was a vision mapping and design phase. Our cooperation with the inhabitants of Nowy Port allowed us to understand a number of things. How we communicate cultural planning, how they understand planning, and how we can support the professionalization of young NGOs and informal groups. I got to grips with new tools of participation and unique methods for workshops. I really liked the fact that residents and their needs are the focus of our attention.

PL

Najważniejszy etap w projekcie

Dla mnie najważniejszym etapem było opracowanie Kompas. Był to etap mapowania wizji i projektowania. Dzięki współpracy z mieszkańcami Nowego Portu udało nam się zrozumieć bardzo wiele rzeczy: w jaki sposób prowadzimy komunikację o planowaniu kulturowym, w jaki sposób oni rozumieją planowanie i jak możemy wspierać profesjonalizację młodych organizacji pozarządowych i grup nieformalnych. Poznałam nowe narzędzia partycypacji i unikalne metody prowadzenia warsztatów. Bardzo podobało mi się to, że w centrum naszej uwagi byli mieszkańcy i ich potrzeby.

Major shifts between what was planned and what was executed

In the OpenCCI open call process there were six projects, only one was continued. Two were postponed until 2021: the Open House event and the international student project from the Technical University.

Główne różnice między tym, co zaplanowano, a tym, co wykonano

W ramach procesu open call do programu Otwarty IKM zaproponowano sześć projektów, tylko jeden był kontynuowany. Dwa zostały przeniesione na 2021 rok: wydarzenie Open House i międzynarodowy projekt studencki z Politechniki.

ENG

Energy levels throughout the project and structuring the flow of the project

The first half of the project was the most energetic. This involved the preparation of the Compass and my participation in the conference in Kiel. Our representatives there lead a workshop devoted to demonstrator projects to present the specificity of both districts and to develop new ideas from an outside perspective.

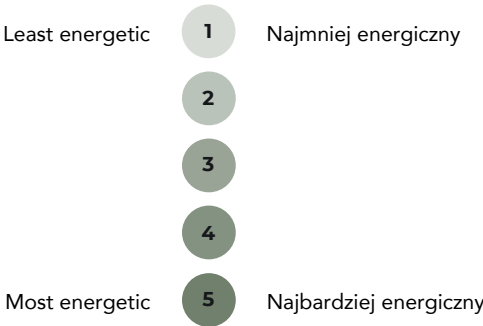
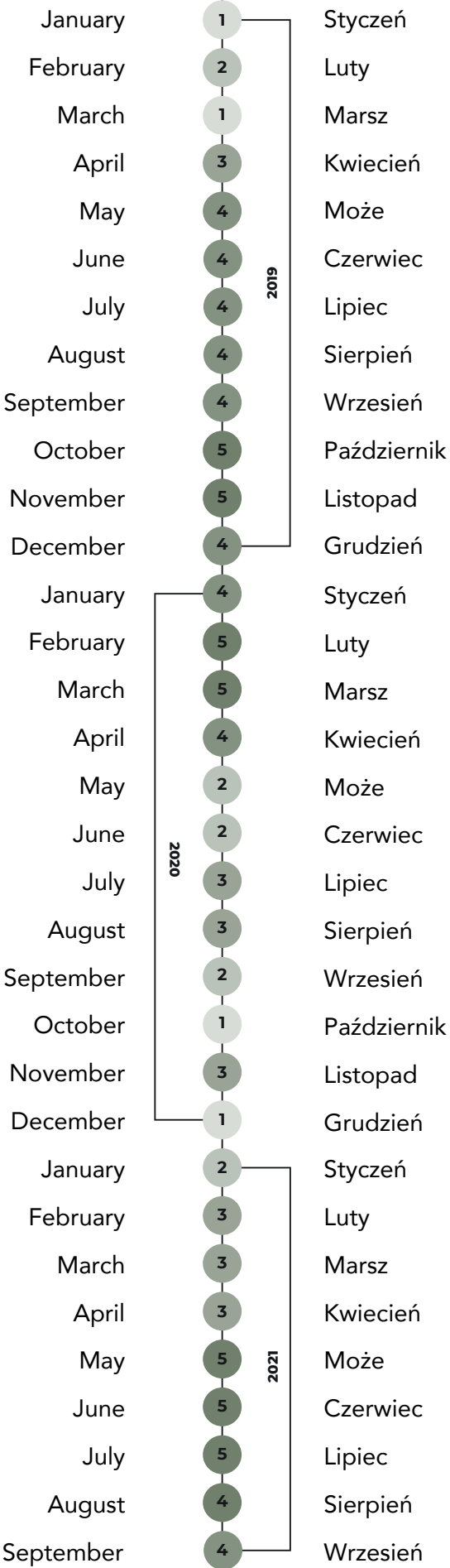
Lockdown came exactly at the moment we were launching our initiatives. It was difficult for us to plan the processes in an alternative way. Our partners began to gradually withdraw, which had a negative impact on our energy levels.

PL

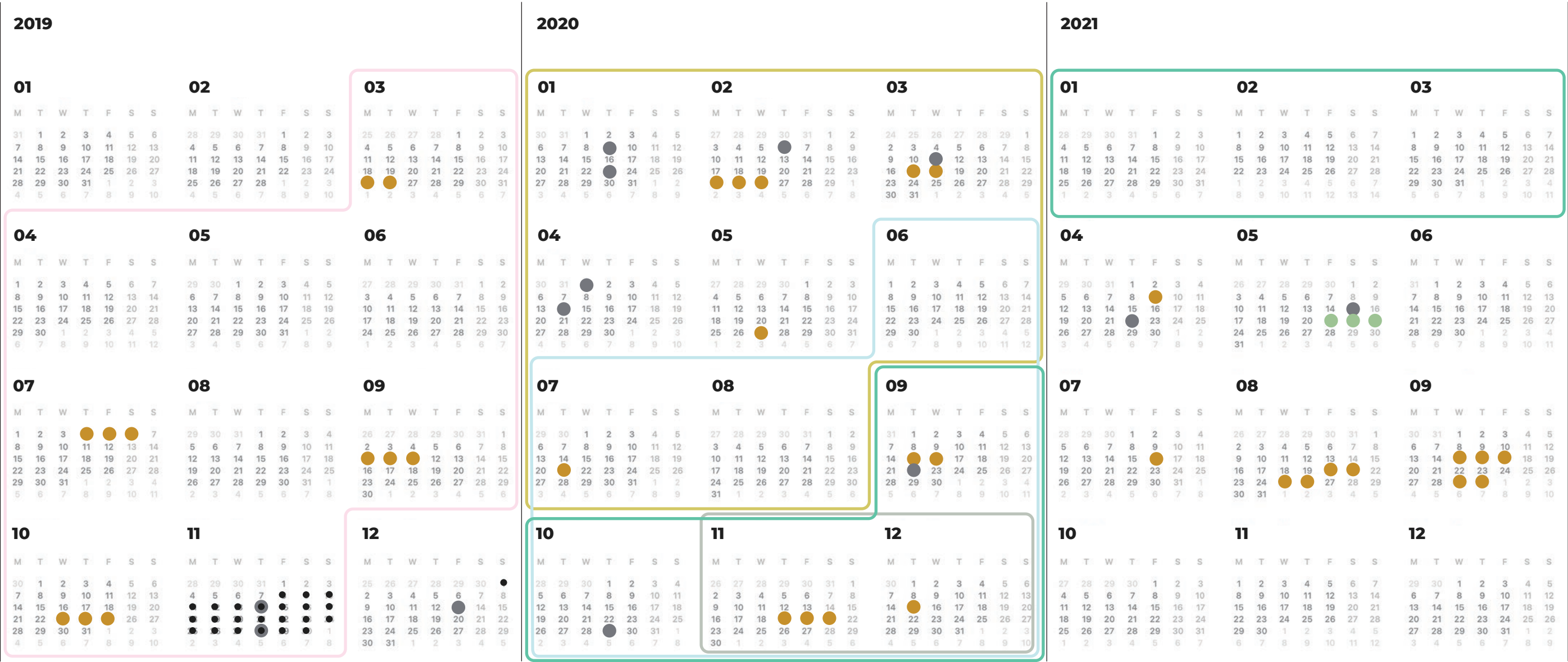
Poziom energii w trakcie projektu i struktura przeływu procesu

Najbardziej dynamiczna była pierwsza połowa projektu. Obejmowała ona przygotowanie Kompas i mój udział w konferencji w Kilonii. Nasi przedstawiciele poprowadzili tam warsztaty poświęcone projektom pilotażowym, aby przedstawić specyficzny charakter obu dzielnic i wypracować nowe pomysły z perspektywy zewnętrznej.

Lockdown został wprowadzony dokładnie w momencie, w którym uruchamialiśmy nasze inicjatywy. Trudno było nam zaplanować procesy w alternatywny sposób. Nasi partnerzy zaczęli się stopniowo wycofywać, co miało negatywny skutek na nasze poziomy energii.



ENG Activity calendar
PL Kalendarz działań



- UCP project meetings / events
Spotkania / wydarzenia projektu UCP
- Internal meetings
Spotkania wewnętrzne
- Citizen groups / workshops / focus groups
Grupy mieszkańców / warsztaty / grupy fokusowe
- Stary Nowy Port
Stary Nowy Port
- Five Colours in Nowy Port
Pięć kolorów w Nowym Porcie
- Mapping of the local DNA of Nowy Port
and creating a compass - a district vision
Mapowanie lokalnego DNA Nowego Portu
i tworzenie kompasu – wizja dzielnicy
- Public Demonstrator Project activity
Działania publiczne projektu lokalnego
- Artist residencies
Rezydencje artystyczne
- Open CCI
Otwórz CCI
- Youth from Nowy Port
Młodzież z Nowego Portu

COVID-19 IMPACT

ENG

Reflections on the impact of COVID-19 on the project and community work as such

The declaration of the pandemic, the introduction of lockdown, and the government recommendations on limiting social contact have created difficult conditions for working with the local community.

In the first phase, which was a time of adaptation to the new crisis situation, we thought about the new date of the undertakings. Six selected projects were to be implemented. It turned out that our partners from Nowy Port were careful in planning their activities for the new dates. We considered postponing the projects until September. One took place in the summer (Five Colors), the others, unfortunately, have been canceled or postponed until 2021.

WPŁYW COVID-19

PL

Refleksje na temat wpływu COVID-19 na projekt i pracę społeczną jako taką

Ogłoszenie pandemii, wprowadzenie lockdownu i rządowe zalecenia dotyczące ograniczenia kontaktów społecznych stworzyły trudne warunki do pracy z lokalną społecznością.

W pierwszym etapie, podczas którego próbowaliśmy się przystosować do nowej sytuacji kryzysowej, rozważaliśmy nową datę dla naszych przedsięwzięć. Miało zostać wdrożonych sześć wybranych projektów. Okazało się, że nasi partnerzy z Nowego Portu byli ostrożni w planowaniu swoich działań w nowych terminach. Zastanawialiśmy się nad przeniesieniem projektów na wrzesień. Jeden odbył się latem (Pięć kolorów), inne niestety zostały anulowane albo przełożone na 2021 rok.

This difficult experience resulted in much online communication. I corresponded via messenger and e-mails. I met people with the help of Zoom, Messenger, and Teams. I even managed to organize an online workshop for residents from which no one chose to leave.

I am aware of the limitations of these forms of communication, but I am still glad that we managed to maintain the relationship despite everything. Immediately after the workshop with the residents, the participants agreed to go for a walk with their dogs.

To trudne doświadczenie przełożyło się na nasiloną komunikację online. Kontaktowałam się przy pomocy Messengera i maili. Spotykałam się z ludźmi przy pomocy narzędzi Zoom, Messenger i Teams. Udało mi się nawet zorganizować warsztat online dla mieszkańców, z którego nikt się nie wylogował w trakcie.

Jestem świadoma ograniczeń tych form komunikacji, ale cieszę się, że mimo wszystko udało nam się zachować te relacje. Bezpośrednio po warsztacie z mieszkańcami uczestnicy umówili się, żeby wspólnie wyjść na spacer z psami.

PROCES

PROCESS



Łukasz Głowala

PROCES

NWP

PROCESS

WORKING WITH SPECIFIC SOCIAL GROUPS

PRACA Z KONKRETNymi GRUPAMI

ENG

Depending on the phase of the project, I worked with adult residents of the district, and our partners prepared activities with young people and children. We did not focus on social status. In one case the activity was aimed at people who have recently lived in the district and want to share their perspective. For the Open House festival activities were directed to a wider audience, as one of the aims was to challenge negative images of the district.

PL

W zależności od etapu projektu pracowałam z dorosłymi mieszkańcami dzielnicy, a nasi partnerzy przygotowali działania dla dzieci i młodzieży. Nie skupialiśmy się na statusie społecznym. W jednym przypadku działanie było skierowane do osób, które niedawno przeprowadziły się do dzielnicy i chciałyby podzielić się swoją perspektywą. W przypadku festiwalu Open House działania skierowane były do szerszej publiczności, bo jednym z celów wydarzenia było podważenie negatywnego obrazu dzielnicy.

ENG

Relevant tools and methods

Direct contact - both online and face-to-face - as well as previously established relationships all proved to be effective. Our mapping confirmed that Nowy Port is a district with very strong social networks, which are deeply rooted in its DNA. As I have lived in the district for several years we managed to reach local leaders who joined us both in working on the Compass as well as in supporting different actions for our project. The pandemic has verified how intimate our relations are, as after restrictions were relaxed we were ready come back to the public space and to act.

PL

Odpowiednie narzędzia i metody

Skuteczne okazały się: kontakt bezpośredni – zarówno online, jak i fizyczny, a także wcześniej nawiązane relacje. Nasze mapowanie potwierdziło, że Nowy Port to dzielnica o bardzo silnych sieciach społecznych, które są głęboko zakorzenione w jego DNA. Ponieważ sama od lat mieszkam w dzielnicy, udało nam się nawiązać kontakt z lokalnymi liderami, którzy dołączyli do prac nad Kompasem, jak też wsparli różne działania w ramach naszego projektu. Pandemia zweryfikowała, jak bliskie są nasze relacje – po złagodzeniu restrykcji byliśmy gotowi wrócić do przestrzeni publicznej i do działania.

ENG

Benefits and drawbacks of working with these groups

Regardless of the age group I was asked to intercede in matters that fell within the competence of the municipal authorities. There is a great need for the involvement of officials in social dialogue.

Learning perspectives

Strong existing networks were an enabler for the project.

The basis for actions to be designed and implemented was there.

We didn't need to build relations from scratch as being in the district for several years has allowed us to earn the trust of the main stakeholders. This trust is a basis for future actions.

PL

Korzyści i wady pracy z tymi grupami

Bez względu na grupę wiekową proszono mnie o wstawiennictwo w sprawach, które leżały w gestii władz miejskich. Istnieje ogromna potrzeba, aby urzędnicy włączyli się w dialog społeczny.

Wnioski na przyszłość

Silne istniejące sieci były czynnikiem ułatwiającym realizację projektu.

Istniały już podstawy do zaprojektowania i wdrożenia działań.

Nie musieliśmy budować relacji od zera, ponieważ kilkuletnia obecność w dzielnicy pozwoliła nam zdobyć zaufanie głównych interesariuszy. Zaufanie to stanowi podstawę przyszłych działań.

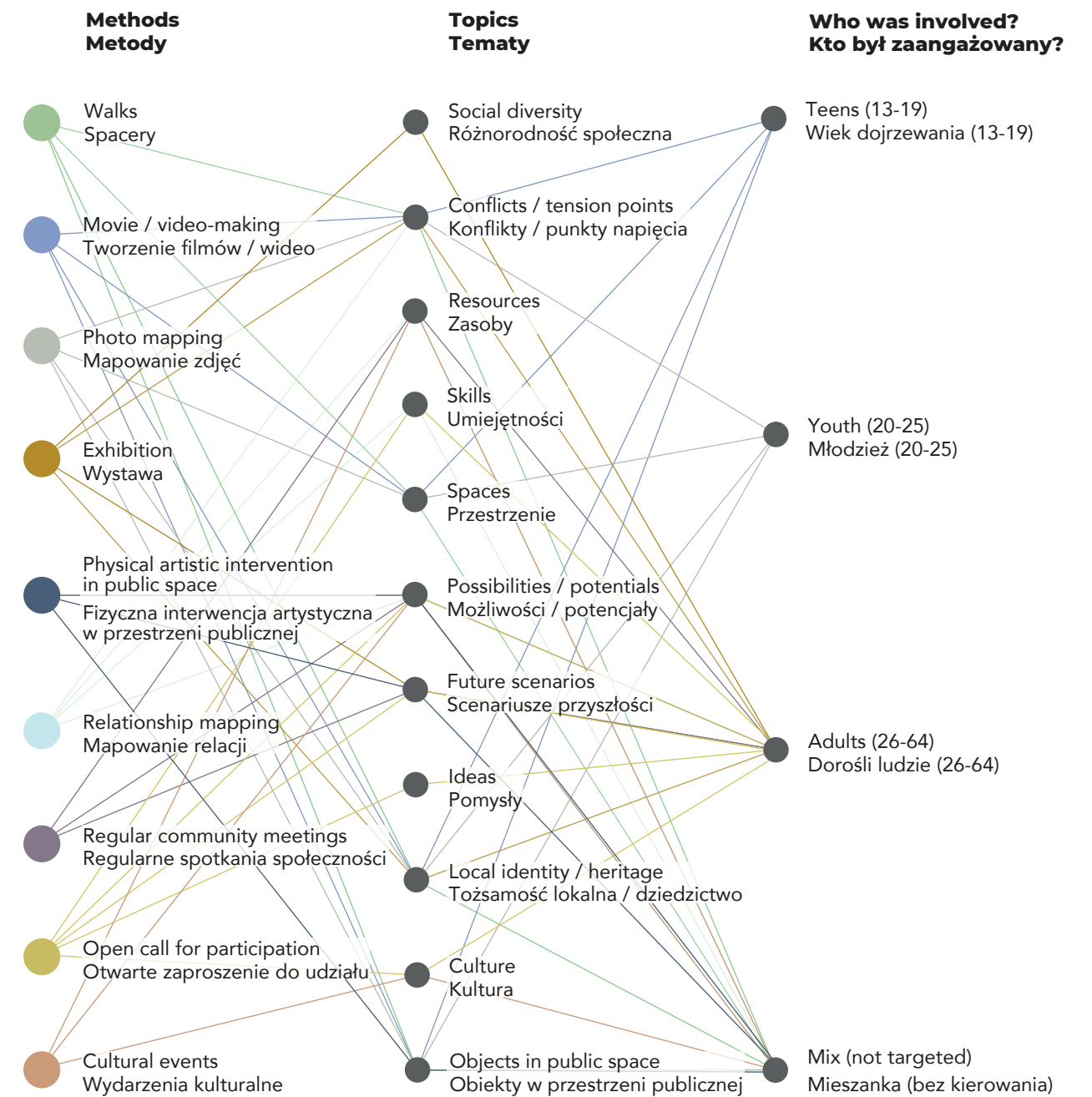


Bartek Bańka

PL

Wybór metod i tematów dla różnych grup społecznych

Postanowiłam powierzyć pracę z dziećmi i młodzieżą podmiotom, które współpracują z władzami, takimi jak organizacje pozarządowe i przedszkola.



COMMUNICATION
AND SOCIAL MEDIA

ENG

Communicating the project in
and out of the community

The City Culture Institute actively promoted the UrbCulturalPlanning project on the website www.ikm.gda.pl to share news and invite Gdansk's public and stakeholders to the events. They announced a contest for the local UCP initiatives in Nowy Port, communicated details about the winning project, created a special sub-website dedicated to the local demonstrators project and shared all of the project steps and news there. The news about projects were sent out to local media. The project was also actively promoted in City Culture Institute Social Media, as well as partners' social media.

KOMUNIKACJA I MEDIA
SPOŁECZNOŚCIOWE

PL

Komunikacja projektu wśród
lokalnej społeczności i na zewnątrz

Instytut Kultury Miejskiej aktywnie promował projekt UrbCulturalPlanning na stronie www.ikm.gda.pl, za pośrednictwem której publikowano najświeższe informacje o projekcie i zapraszano mieszkańców Gdańska i interesariuszy na poszczególne wydarzenia. Ogłoszono konkurs na lokalne inicjatywy UCP w Nowym Porcie, informowano o szczegółach zwycięskiego projektu i stworzono specjalną podstronę dotyczącą lokalnego projektu pilotażowego, na której publikowano wszystkie etapy projektu i aktualizacje. Informacje o projektach rozesłano do lokalnych mediów. Projekt był też aktywnie promowany w mediach społecznościowych Instytutu Kultury Miejskiej, jak też w mediach społecznościowych naszych partnerów.

The Five Colors project has been described in local media and its authors took part in local radio auditions. The video results of our artistic projects were distributed via social media and presented publicly during meetings with officials.

We took an active role in inviting participants to Urban Lab and the Gdańsk Conference. We have been promoting our presence at conferences via local channels, our website, and social media accounts.

Projekt „Pięć kolorów” został opisany w lokalnych mediach, a jego autorzy uczestniczyli w lokalnych audycjach radiowych. Rezultaty projektów artystycznych w formie filmików wideo były publikowane w mediach społecznościowych i prezentowane publicznie podczas spotkań z urzędnikami.

Aktywnie uczestniczyliśmy w zapraszaniu uczestników na Urban Lab i na konferencję w Gdańsku. Promowaliśmy naszą obecność na konferencjach lokalnymi kanałami, przez naszą stronę internetową i konta w mediach społecznościowych.

ENG

Relevant links

- <https://bit.ly/2XI7xAE>
- <https://bit.ly/3k8pZFG>
- <https://bit.ly/3z5Pb3T>
- <https://bit.ly/39cWQTr>
- <https://bit.ly/3k7Svar>

Social media

Social media was an effective communication channel for interactive information about the project’s activities, which triggered a snowball effect in promoting our activities. Activities at Open House festival were mainly promoted on Facebook, and 2.9 thousand users were interested in the event.

One of the important tools which allowed us to access local leaders was the local district forum (also on Facebook).

PL

Istotne linki

- <https://bit.ly/2XI7xAE>
- <https://bit.ly/3k8pZFG>
- <https://bit.ly/3z5Pb3T>
- <https://bit.ly/39cWQTr>
- <https://bit.ly/3k7Svar>

Media społecznościowe

Media społecznościowe to skuteczny kanał informacyjny do przekazywania interaktywnych informacji o działaniach projektowych, co wywołało efekt kuli śnieżnej w promocji naszych działań. Działania w ramach festiwalu Open House były głównie promowane na Facebooku. Wydarzeniem było zainteresowanych 2 900 użytkowników.

Jednym z ważnych narzędzi, dzięki któremu mogliśmy dotrzeć do lokalnych liderów, było lokalne forum dzielnicy (także na Facebooku).

OHGDANSK.ORG
FACEBOOK.COM/OHGDANSK

ZAPROSZENIE

miejskie klimaty

PREZENTACJA WIZUALNA I NOWOPORCKI
PRZEMARSZ Z MONIKĄ ZAWADZKĄ

24.05.

2021

GODZINA 13:00 – 15:30
PUNKT STARTOWY: WYŻSZA SZKOŁA BEZPIECZEŃSTWA (DAWNY MDK),
UL. MARYNARKI POLSKIEJ 15

ORGANIZATOR

Dofinansowano ze środków Miasta Gdańska

pura

GDANSK

W wolności KULTURY

MECENAT

INVEST
KOMFORT

WSPÓŁPRACA

Interreg
Baltic Sea Region

URZĄD MIASTA GDAŃSKA

INSTITUT KULTURY MIEJSKIEJ

PATRON MEDIALNY

LABEJ

trojmiasto.pl

prestiż

ETNIA

WYBORCZA PL

TRÓJMIĘSTO

Gedanarium

PARTNERZY

OpenHouseWorldwide

URZĄD MIASTA GDAŃSKA

URZĄD MIASTA GDAŃSKA

PORT
GDANSK

Muzeum
GDANSKA

CENTRUM
KULTURY
GDAŃSKIEJ

AKADEMIA
Sztuki
PRAKTYCZNEJ
W GDAŃSKU

AKADEMIA
Sztuki
PRAKTYCZNEJ
W GDAŃSKU

MIWKA.
GALERIA SPŁACENIE
ZABAWIENIA

PG

MARPRESS
WYDAWNICTWO

WOLONTARIAT
GDANSK

Przejdźmy się razem po Nowym Porcie. Bo to ciekawa dzielnica: wyjątkowo, nadwodnie położona, wyodrębniona wyraźnie w układzie miasta, ze szczególną opowieścią oraz żywą atmosferą. To czym zadziwia architekturę, to złożona paleta miejskości, uzyskana zróżnicowanym rodzajem zabudowy. Mamy tu ciągłą pierzeję, w wersji klasycznej i powojennej, bloki osiedlowe, zabudowę mocno podmiejską, a nawet falowiec. Centrum dzielnicy, z jednej strony opowiedziane w europejskim typie przestrzennym — poprzez dobry narożnik, artykulację pierzei, przepastne bramy czy intymne podwórka — z drugiej, pełne pustek i luk w zabudowie. Co dalej wzmacniać? Na co postawić? Z czym raczej się pożegnać? Razem wychodźmy te odpowiedzi.

Zapraszam, Monika.

Spacer zakończy się wizytą w MEWCE. Galerii Społecznie Zaangażowanej, gdzie odbędzie się oprowadzanie po wystawie Nowy Port. Zdjęcie miary.

Monika Zawadzka — architektka po Politechnice Gdańskiej i antropolożka kulturowa po Uniwersytecie Warszawskim; badaczka, edukatorka, autorka tekstów. Związana z Wydziałem Architektury i Wzornictwa ASP w Gdańsku, gdzie prowadzi wykłady i laboratoria antropologiczne oraz pracownię Architektury Miasta na kierunku Architektura Przestrzeni Kulturowych. Zajmuje się fenomenem miasta typu europejskiego, sposobami formowania jego przestrzeni publicznych, a szczególnie ulicą, wraz z kształtującymi jej ściany fasadami budynków. Mieszka w Gdańsku, na Aniołkach.

Realizacja debaty jest możliwa dzięki funduszom projektu UrbCultural Planning dofinansowanego z programu Europejskiej Współpracy terytorialnej – Interreg Baltic Sea Region. Lokalnym partnerem projektu jest Instytut Kultury Miejskiej.

NWP

PROCES

40

41

PROCES



ENG

Learning perspectives

Direct contact proved to be the most efficient way to engage local stakeholders.

In times of pandemic and social isolation, social media proved to be the best method of communication. In Poland the majority of the population uses Facebook, however we cannot forget about the possible exclusion of less technology-savvy groups.

For Nowy Port it seems that there is a need to combine social media outreach with traditional methods and not to give up on posters in the public realm. There are good places for posters both in streets (on trees or lamp posts) but also in local amenities and businesses.

PL

Wnioski na przyszłość

Najskuteczniejszą metodą angażowania lokalnych interesariuszy był kontakt bezpośredni.

Podczas pandemii i izolacji społecznej najlepszą metodą komunikacji okazały się media społecznościowe. Większość Polaków korzysta z Facebooka, jednak nie można zapominać o możliwym wykluczeniu grup mniej obeznanych z technologią.

W przypadku Nowego Portu wydaje się, że trzeba połączyć zasięg mediów społecznościowych z metodami tradycyjnymi, nie rezygnując z plakatów w przestrzeni publicznej. Istnieją dobre punkty do plakatowania, zarówno na ulicach (na drzewach lub latarniach) i w lokalnych punktach usługowych i przedsiębiorstwach.

DIGITAL TOOLS

ENG

Online meeting programs such as Zoom and Teams improved the internal communication of the team. We used shared drive and WeTransfer platforms as we occasionally worked together on files.

Kumu network map creator is a new application which we tested thanks to the UCP project.

Due to the pandemic, other tools which were important for us were programs supporting workshops or general group work on boards such as Miro and Mural.

While in the second part of the project we needed to move our activities to the web those tools, if well prepared, provided easy and effective platforms to organize work and engage stakeholders.

NARZĘDZIA CYFROWE

PL

Programy do spotkań online, takie jak Zoom i Teams, poprawiły wewnętrzną komunikację w ramach zespołu. Korzystaliśmy ze wspólnego dysku i platformy WeTransfer, ponieważ od czasu do czasu pracowaliśmy razem na plikach.

Kreator map sieci Kumu to nowa aplikacja, którą mogliśmy przetestować dzięki projektowi UCP.

Ze względu na pandemię inne narzędzia, które były dla nas ważne, to programy wspomagające warsztaty lub ogólnie pracę grupową na tablicach, takie jak Miro i Mural.

Kiedy w drugiej części projektu musieliśmy przenieść nasze działania online, narzędzia te – o ile zostały dobrze przygotowane – stanowiły skuteczną i prostą w obsłudze platformę organizacji pracy i angażowania interesariuszy.



ENG

Outcomes, learning perspectives

The pandemic has completely changed the workflow of participatory projects such as our Nowy Port local demonstrator in terms of internal communication, which went online. Due to pandemic restrictions all activities needed to be moved online.

The pandemic accelerated development but also the general public's expectation of digital tools. We need to be extremely careful especially while working with marginalized groups not to leave anybody behind. The rapid digitalization forced by Covid-19 has in some cases strengthened social stratification.

I will definitely use Kumu in my future work on researching the network of connections as part of the diagnosis of the local community.

PL

Rezultaty, wnioski na przyszłość

Pandemia całkowicie zmieniła system pracy nad projektami partycypacyjnymi, takimi jak nasz lokalny projekt pilotażowy w Nowym Porcie, jeśli chodzi o wewnętrzną komunikację, która w całości przeniosła się online. Ze względu na ograniczenia spowodowane pandemią wszystkie działania trzeba było przenieść do sieci.

Pandemia przyspieszyła rozwój narzędzi cyfrowych, ale i związane z nimi oczekiwania. Musimy być niezwykle ostrożni, szczególnie w pracy z grupami marginalizowanymi, aby nie zostawić nikogo „za burtą”. Szybka cyfryzacja wywołana pandemią koronawirusa w niektórych przypadkach wzmocniła stratyfikację społeczną.

Na pewno będę korzystać z Kumu w przyszłości w badaniach nad siecią połączeń w ramach diagnozy lokalnej społeczności.

ARTIST RESIDENCIES

ENG

Who? When? How?

CCI (City Culture Institute) has hosted residencies in two districts: Nowy Port and Stare Przedmieście. Artists have been discovering the area with assistance from our team member Natalia Grzymała, who helped them to arrange meetings with local residents, organizations, and artists. Residents participated in ongoing project activities such as a visioning workshop for the concerned areas. Milda Lauzikaite, an environmental artist, created a mobile garden where vegetables are grown in a car. It visited Stare Przedmieście. Nowy Port has been the temporary home of Inga Erdmane and Edd Schouten, both graduates from the Royal Academy of Fine Arts in The Hague. They have, alongside their individual artistic practices, been working on shared projects since 2016, such as the #KarostaWaterTowerProject. It is a fluid sculpture, a social choreography, an interaction between 12 artists, a community, all within the unique space of a water tower.

REZYDENCJE ARTYSTYCZNE

PL

Kto? Gdzie? Jak?

IKM (Instytut Kultury Miejskiej) zorganizował rezydencje w dwóch dzielnicach: Nowy Port i Stare Przedmieście. Artyści odkrywali dzielnice przy pomocy członkini naszego zespołu, Natalii Grzymały, która pomagała im zorganizować spotkania z mieszkańcami, organizacjami i artystami. Mieszkańcy uczestniczyli w trwających działaniach projektowych, takich jak warsztat opracowywania wizji dla danych obszarów. Milda Lauzikaite, artystka środowiskowa, stworzyła mobilny ogród, w którym warzywa rosły w samochodzie. Odwiedził on Stare Przedmieście. Nowy Port stał się tymczasowym domem Ingi Erdmane i Edda Schoutena, absolwentów Królewskiej Akademii Sztuk Pięknych w Hadze. Oprócz indywidualnej praktyki artystycznej, od 2016 r. pracują oni nad wspólnymi projektami, jak np. #KarostaWaterTowerProject. To płynna rzeźba, społeczna choreografia, interakcja między 12 artystami i społeczność – wszystkie mają miejsce wewnątrz wyjątkowej przestrzeni wieży ciśnień.



Bartek Bańka

ENG

The residency's contribution to the project

Artists have prepared reports about artistic mapping of the neighbourhoods and a proposal for actions that will be taken into consideration in the next steps of developing local demonstrator projects.

Future of an artistic role in the DP partner's processes

All reports are included in research into the role of artistic/creative residencies in cultural planning processes. The results will be implemented into the BSR Urban Toolkit.

Outcomes, learning perspectives

I believe that such artist residences should last longer and pay more attention to working with the local community.

PL

Wpływ rezydencji na projekt

Artyści przygotowali raporty na temat artystycznego mapowania dzielnic oraz propozycje działań, które zostaną wzięte pod uwagę w kolejnych krokach rozwoju lokalnych projektów pilotażowych.

Przyszłość roli artystów w lokalnych projektach partnera

Wszystkie raporty są uwzględnione w badaniach nad rolą rezydencji artystycznych/kreatywnych w procesach planowania kulturowego. Rezultaty zostaną wdrożone w ramach BSR Urban Toolkit.

Rezultaty, wnioski na przyszłość

Moim zdaniem tego rodzaju rezydencje artystyczne powinny trwać dłużej i w większym stopniu skupiać się na pracy z lokalną społecznością.



Łukasz Głowala

PARTNERSHIPS WITH THE CULTURAL SECTOR

ENG

Demonstrator project relation to the cultural sector

The implementation of the project contributes to establishing partnerships with local NGOs (Mewka, a socially engaged gallery, One Hundred and Eighty Degrees association), business leaders (Perła Bałtyku restaurant, whose owner was so kind as to allow us to conduct our workshop there) and institutions such as kindergartens or Dom na skraju (House on the Edge) and Youth Point (associations supporting youth). Undoubtedly, our network will continue to function after the end of the project.

Our collaboration focused on OpenCCI and the exhibition. Our partners participated in the call for ideas or supported us in communicating the project development. In addition, our meetings with residents always took place in local spaces, such as a neighborhood house, gallery, and restaurant.

Outcomes, learning perspectives

The most interesting experience was the cooperation with the kindergarten. Unexpectedly, the project evolved when educators encouraged children to discuss their district. A model of the district and an exhibition of drawings were created, based on the colouring pages we prepared.

PARTNERSTWA Z SEKTOREM KULTURY

PL

Projekt demonstracyjny w stosunku do sektor kultury

Realizacja projektu przyczynia się do nawiązywania partnerstw z lokalnymi organizacjami pozarządowymi (Mewka, społecznie zaangażowana galeria, stowarzyszenie 180 Stopni), liderami biznesu (restauracja Perła Bałtyku, której właścicielka był na tyle uprzejma, że pozwoliła nam przeprowadzić tam nasze warsztaty) oraz instytucjami takimi jak przedszkola czy Dom na skraju i Youth Point (stowarzyszenia wspierające młodzież). Nasza sieć na pewno będzie działać także po zakończeniu projektu.

Nasza współpraca skupiała się na programie Otwarty IKM i na wystawie. Nasi partnerzy uczestniczyli w naborze pomysłów lub wspierali nas w informowaniu o przebiegu projektu. Oprócz tego nasze spotkania z mieszkańcami odbywały się w przestrzeniach lokalnych, takich jak Dom Sąsiedzki, galeria i restauracja.

Rezultaty, wnioski na przyszłość

Najciekawszym doświadczeniem była współpraca z przedszkolem. Projekt nieoczekiwanie rozwinął się, gdy wychowawcy zachęcili dzieci do rozmowy o ich dzielnicy. Powstał model dzielnicy i wystawa rysunków w oparciu o przygotowane przez nas kolorowanki.



Bartek Bańka



Piotr Poloczanski

PARTNERSHIPS WITH AUTHORITIES

ENG

Demonstrator project relation to the city, state or regional authorities

CCI collaborated with the city authorities on plans to change the district in terms of the ongoing regeneration of the district.

Throughout the entire period of the project, we consulted with officials on the content and milestones in the development of revitalization and public procurement, and more specifically on the public-private partnership.

We wanted to inform residents about the course of revitalization using cultural planning methods that have not been used in the city so far.

The outbreak of the pandemic has certainly weakened our cooperation and communication. It was only in the second half of 2020 that we were able to return to talks, based on online tools.

PARTNERSTWO Z WŁADZAMI PUBLICZNYMI

PL

Projekt demonstracyjny w stosunku do władz miejskich, państwowych lub regionalnych

IKM współpracował z władzami miasta w zakresie zmian planowanych w dzielnicy w ramach trwającej rewitalizacji.

W trakcie całego projektu konsultowaliśmy z urzędnikami zakres, kamienie milowe rewitalizacji i zamówień publicznych, w szczególności partnerstwa publiczno-prywatnego.

Chcieliśmy informować mieszkańców o przebiegu rewitalizacji przy pomocy metod planowania kulturowego, które nie były dotąd wykorzystywane w mieście.

Wybuch pandemii z całą pewnością osłabił naszą współpracę i komunikację. Dopiero w drugiej połowie 2020 roku byliśmy w stanie wrócić do rozmów przy pomocy narzędzi online.



Łukasz Głowala

ENG

Reference group

We constantly cooperated with representatives of the Gdańsk development office (revitalization) and the department of development programs (public-private partnership). Our contacts were helpful and necessary for the process.

City Culture Institute, although an independent entity, is a municipal cultural institution and as such has developed these contacts during years of activity in the city.

Occasionally, we consulted permits for intrusions in the district space with the municipal greenery management.

PL

Grupa referencyjna

Stale współpracowaliśmy z przedstawicielami Biura Rozwoju Gdańska (rewitalizacja) i z Wydziałem Polityki Gospodarczej (partnerstwo publiczno-prywatne). Nasze kontakty były pomocne i przydatne dla projektu.

Choć Instytut Kultury Miejskiej funkcjonuje jako niezależna jednostka, jest miejską instytucją kultury, a więc wypracował sobie te kontakty podczas lat działania w mieście.

Sporadycznie konsultowaliśmy się w sprawie zezwoleń na interwencje w przestrzeni dzielnicy z miejskim Zarządem Dróg i Zieleni.

ENG

Outcomes, learning perspectives

The experience of this cooperation provides fruit for reflection. City authorities still need time to incorporate cultural planning into the daily practice of city management. At the same time revitalization processes in Poland are conducted in terms of a formal document which is called The Local/Community Revitalization Program, co-financed by the EU Cohesion Policy, and poses specific legal and organizational restrictions on the process.

PL

Rezultaty, wnioski na przyszłość

Doświadczenie tej współpracy przyniosło powody do refleksji. Władze miasta potrzebują czasu, aby uwzględnić planowanie kulturowe w codziennej praktyce zarządzania miastem. Jednocześnie procesy rewitalizacyjne w Polsce są prowadzone w ramach formalnego dokumentu pn. „Lokalny/ Gminny Program Rewitalizacji”, współfinansowanego ze środków unijnej polityki spójności, który nakłada na ten proces konkretne prawne i organizacyjne ograniczenia.

PARTNERSHIPS WITH COMMUNITIES

ENG

Structuring local partnerships

Nowy Port is a district with developed social networks of people and organizations which are working in a widely defined cultural sector, in the majority of cases, caring deeply about the district, its development, and the wellbeing of its inhabitants.

As an inhabitant of Nowy Port before the project started I was working with informal groups, and had contact with local leaders and representatives of local NGOs. Those contacts established a partnership which has the capacity to carry our demonstrator project. I decided to direct attention to institutions such as the Nowy Port district council and large non-governmental organizations based in our area (Gdańska Spółdzielnia Socjalna, Towarzystwo im.Św. Brata Alberta), though not participating in its social life. Then I initiated a discussion on the local district forum (on Facebook).

PARTNERSTWA ZE SPOŁECZNOŚCIAMI

PL

Ustrukturyzowanie lokalnych partnerstw

Nowy Port to dzielnica z rozbudowanymi sieciami społecznymi osób i organizacji aktywnych w szeroko pojętym sektorze kultury, które w większości głęboko troszczą się o dzielnicę, jej rozwój i dobrostan jej mieszkańców.

Jako że sama mieszkam w Nowym Porcie, jeszcze przed rozpoczęciem projektu pracowałam z grupami nieformalnymi i kontaktowałam się z lokalnymi liderami i przedstawicielami lokalnych organizacji pozarządowych. Kontakty te leżały u podstaw partnerstwa, dzięki któremu możliwe było przeprowadzenie naszego projektu pilotażowego. Postanowiłam skierować uwagę na instytucje takie jak rada dzielnicy Nowy Port i duże organizacje pozarządowe działające w naszej dzielnicy (Gdańska Spółdzielnia Socjalna, Towarzystwo im. Św. Brata Alberta), chociaż nie uczestniczą one w jej życiu społecznym. Następnie rozpoczęłam dyskusję na lokalnym forum dzielnicy (na Facebooku).



Bartosz Bańka

ENG

Participation levels

Their roles changed depending on the stage of the project, from involvement in the preparation of Compass, through participation in OpenCCI, promotion of the competition results, involvement in the implementation of projects and their effects.

Building sustainable relationships

A long-term cooperation with local leaders who care about the development of the district was established. An added benefit of this cooperation is the addition of new people to the group of local CCI guides.

PL

Poziom partycypacji

Role zmieniały się w zależności od etapu projektu: od zaangażowania w opracowanie Kompas przez udział w Otwartym IKM po promocję wyników konkursu, zaangażowanie we wdrożenie projektów i ich rezultatów.

Budowanie trwałych relacji

Udało się nawiązać długoterminową współpracę z lokalnymi liderami, dla których ważny jest rozwój dzielnicy. Dodatkową wartością tej współpracy jest dodanie nowych osób do grupy Lokalnych Przewodników i Przewodniczek IKM.

ENG

Experience with different issues and standpoints as a reaction to the project

There haven't been any negative reactions in the community. This is due to the trust capital I have built up over the years. My intentions in the development of Nowy Port are clear. However, the challenge is to reconcile the scope of public intervention, which takes place in a fairly rigid organizational and legal framework, with the expectations of the inhabitants.

These are the conditions the revitalization and public-private partnership take place.

I see hope in the method of cultural planning for bringing together public and grassroots sectors.

PL

Doświadczenie z różnymi problemami i punktami widzenia w reakcji na projekt

W społeczności nie było żadnych negatywnych reakcji. Wynika to z kapitału zaufania, jaki udało mi się przez lata zbudować. Moje intencje co do rozwoju Nowego Portu są jasne. Wyzwanie stanowi jednak pogodzenie zakresu interwencji publicznych, które mają miejsce w dość sztywnych ramach organizacyjnych i prawnych, z oczekiwaniami mieszkańców.

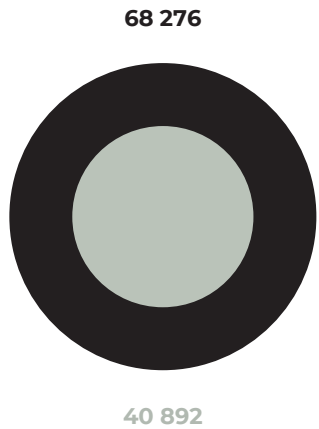
Chodzi o warunki, w jakich odbywa się rewitalizacja i partnerstwo publiczno-prywatne.

W metodzie planowania kulturowego upatruję nadziei na to, że da się pogodzić sektor publiczny i oddolny.

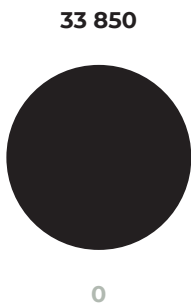


Lukasz Głowala

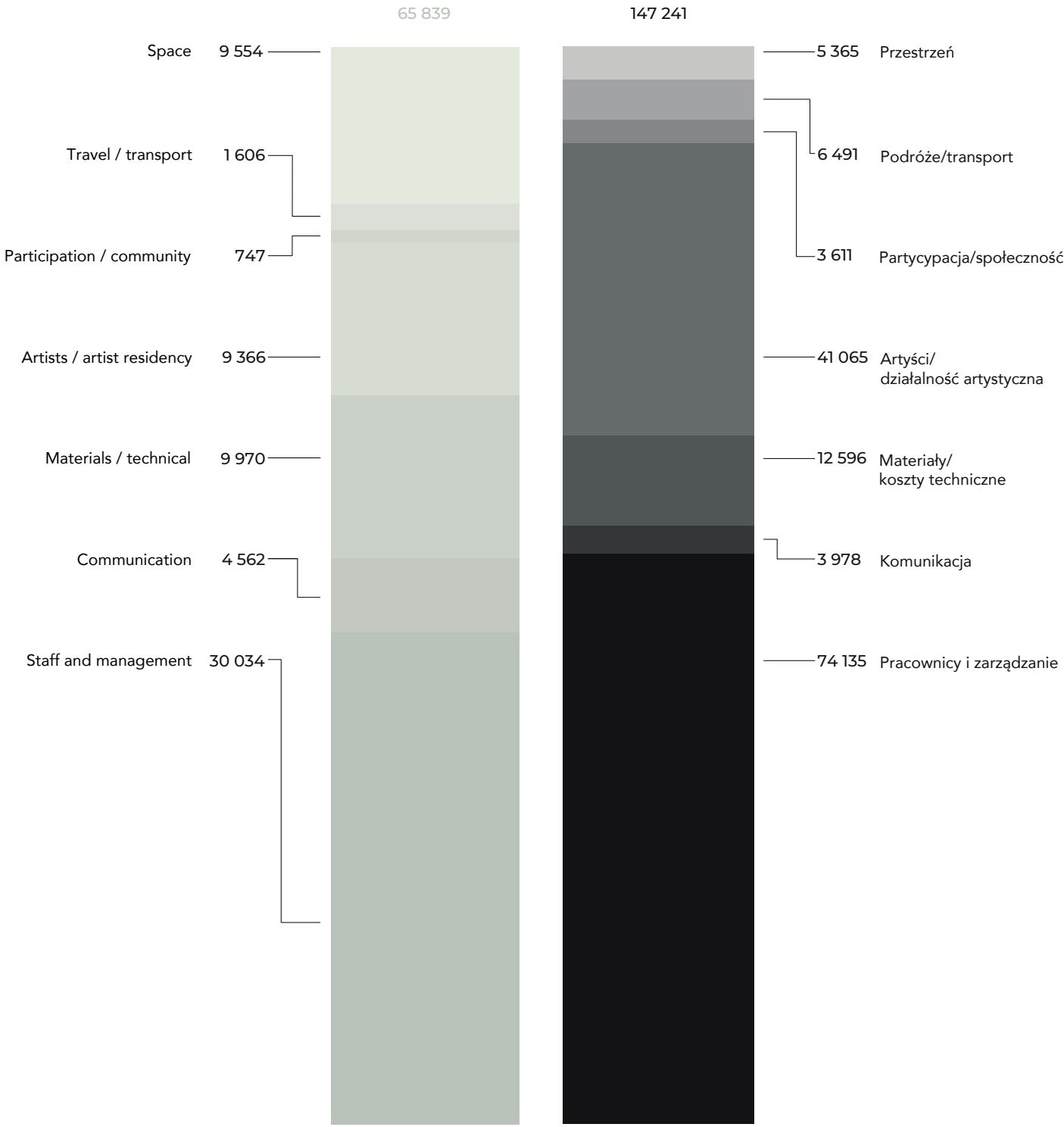
Total budget from INTERREG grant
Całkowity budżet z grantu INTERREG



External financial support received
Zewnętrzne wsparcie finansowe



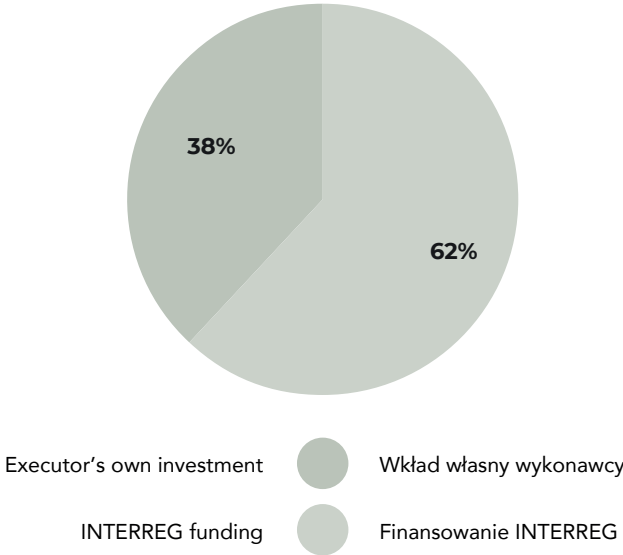
Budget (total) distribution in project
Podział budżetu (całość) w projekcie



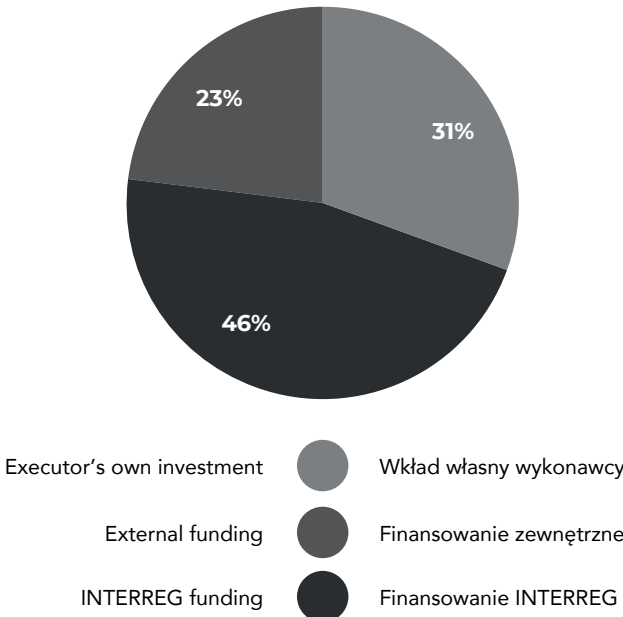
Average across demonstrator projects
Średnia dla wszystkich projektów demonstracyjnych

Nowy Port numbers
Numery Nowy Port

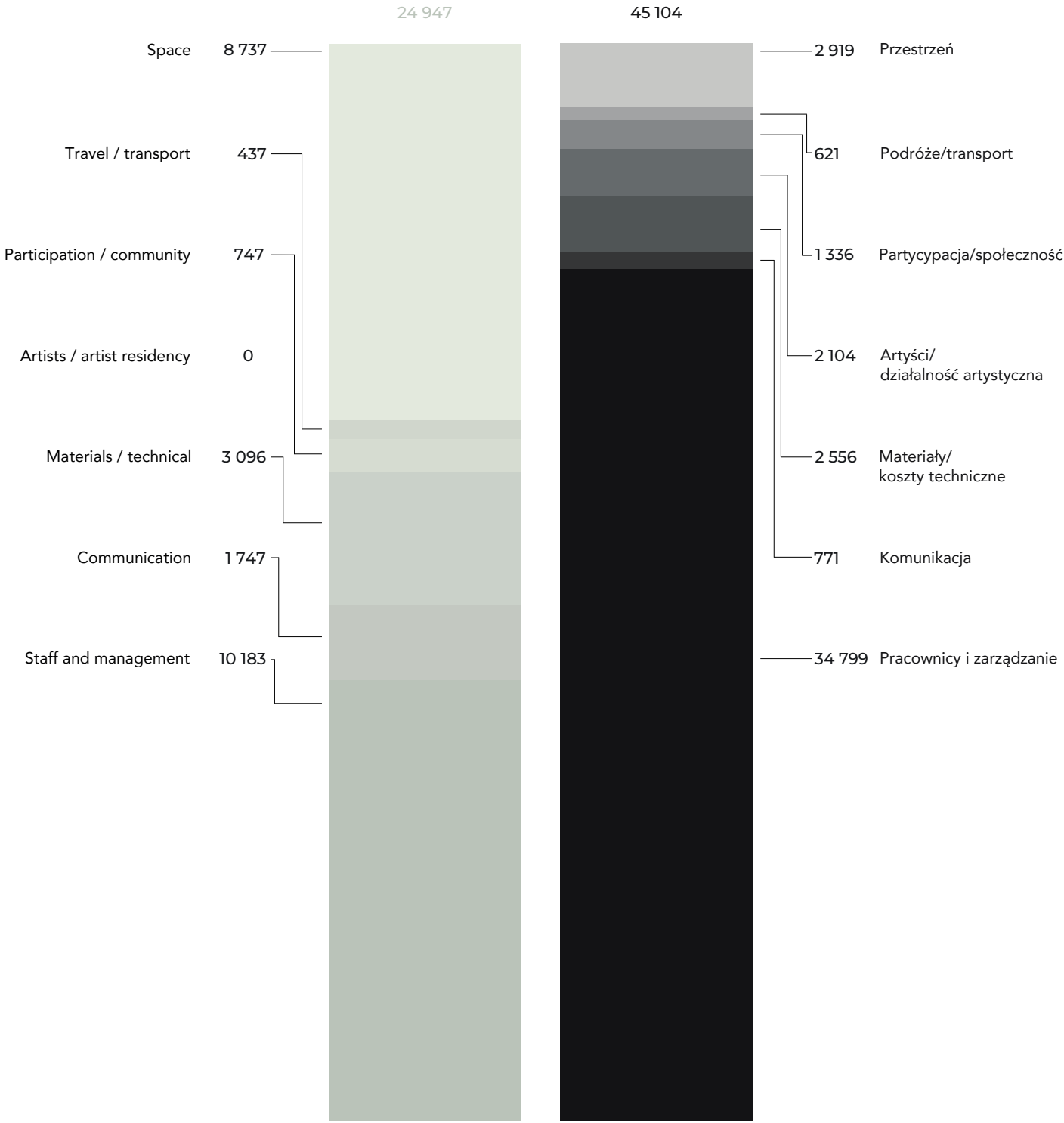
Investment distribution in project (%)
Dystrybucja inwestycji w projekcie (%)



UCP median (%)
Mediana UCP (%)



Executor's own investment distribution in project (%)
Wkład własny wykonawcy w projekcie (%)



Average across demonstrator projects Średnia dla wszystkich projektów demonstracyjnych
Nowy Port numbers Numery Nowy Port

